



Ministère  
**Culture**

LE MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
VOUS INVITE AUX



L'ART  
DU  
PARTAGE  
15 & 16  
SEPTEMBRE  
2018

# JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE #JEP2018

[WWW.JOURNEESDUPATRIMOINE.FR](http://WWW.JOURNEESDUPATRIMOINE.FR)

ANNÉE  
EUROPÉENNE  
DU PATRIMOINE  
CULTUREL 2018



2018  
ANNÉE EUROPÉENNE  
DU PATRIMOINE  
CULTUREL  
Ministère de la Culture

## PROGRAMME

# JEP 2018 MAYOTTE



Centre de documentation  
15 SEPTEMBRE 2018



radiofrance

france-tv

PhenixDigital  
Studio & Social France

clau.e  
Fédération nationale

CENTRE DES MONUMENTS HISTORIQUES



## | L'ART du partage |



© MC / Ferrante Ferranti

Les Journées européennes du patrimoine offrent chaque année à tous les citoyens une occasion unique de découvrir ou redécouvrir les monuments, édifices, jardins qui font notre histoire, notre mémoire commune et le visage de nos territoires. Initiées par la France, elles sont aujourd'hui célébrées dans une cinquantaine de pays européens.

Cette 35<sup>e</sup> édition est particulièrement forte en symbole, en cette année 2018 qui a été consacrée Année européenne du patrimoine culturel et qui marque par ailleurs le centenaire de la fin de la première guerre mondiale. Placée sous le thème de « l'art du partage », cette édition nous offre l'occasion d'interroger ce qui nous rassemble, ce qui nous relie. Les sites partenaires ouvriront leurs portes à tous les citoyens le week-end des 15 et 16 septembre, et dès le vendredi 14 septembre au public scolaire. Cet accès privilégié offert à la jeunesse s'inscrit dans la lignée des actions que nous soutenons pour l'éducation artistique et culturelle de tous dès le plus jeune âge.

JOURNÉES  
EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE  
#JEP2018  
WWW.JOURNEESDUPATRIMOINE.FR

Cette 35<sup>e</sup> édition est également marquée par la première édition du Loto du patrimoine, organisé par la Française des Jeux avec le concours de la Fondation du Patrimoine, et dont j'ai souhaité la création pour appuyer la restauration du patrimoine en péril. Les recettes vont ainsi bénéficier à la restauration de 251 sites sélectionnés comme prioritaires. La création de ce Loto est l'une des mesures de la stratégie pluriannuelle pour le patrimoine que je porte. Cette stratégie donne un nouvel élan à la politique de l'État, grâce à un budget renforcé, et un engagement réaffirmé pour les territoires ruraux et les centres anciens notamment. Notre patrimoine vit grâce à celles et ceux qui le visitent, mais également grâce à celles et ceux qui en assurent la préservation tout au long de l'année. Le ministère de la Culture joue en France un rôle déterminant, aux côtés des collectivités territoriales et des associations.

Je remercie tous ceux qui, professionnels et amateurs, propriétaires publics et privés, associations, partenaires privés et institutionnels, médias, contribuent chaque année au succès des Journées européennes du patrimoine. Bonnes visites à toutes et tous,

Françoise Nyssen, Ministre de la Culture



NB | À Mayotte, les sites retenus pour le Loto du patrimoine sont la caserne de Dzaoudzi et les vestiges de l'usine sucrière de Soulou.  
[www.missionbern.fr](http://www.missionbern.fr)

▼ vendredi 14 2018 ▲  
septembre

▼  
Musée de  
Mayotte  
▲

| MuMA | Dzaoudzi |

- AUDIOGUIDE Du 14 au 18 mai 2018, Christine Coulange et Hugo Mir-Valette de l'association Sisygambis ont mené une Masterclass multimédia au Centre universitaire de formation et de recherche (CUFR) de Mayotte. L'audioguide "Le rocher de Dzaoudzi", réalisé sur l'application web Guidigo, a ainsi été décliné en français, en shimaore, en kibushi et en anglais. Des ateliers de traduction ont été menés par Houlam Haladi et Anssifati Halidi, spécialistes des langues locales de l'association Shime pour le *shimaore* et le *kibushi*. Les ateliers pour la version anglaise ont été menés par Miki Mori, linguiste et professeur au CUFR. Le lancement officiel de l'audioguide permettra de visiter le Rocher de Dzaoudzi, guidé par la voix de Saandati Sorribas, animatrice radio de Mayotte la 1<sup>ère</sup>

Horaires | de 18h à 19h30

Renseignements ☎ 0269 64 97 45

✉ [museedemayotte@cg976.fr](mailto:museedemayotte@cg976.fr)

▼ samedi 15 2018 ▲  
septembre

▼  
commune de  
DZAOUZDI-LABATTOIR  
▲

ZAMAN-TALUHA

| PLACE DE LA MAIRIE

| Dzaoudzi |

- INAUGURATION des Journées européennes du patrimoine 2018 par les officiels: discours du maire de Dzaoudzi-Labattoir, du président du Conseil départemental, du préfet de Mayotte, du chef Andjizi Darouèche et du référent des sages de la commune de Labattoir. À cette occasion, un podium décoré présente le *kanya*, grenier pour stocker les denrées alimentaires, caractéristique de l'habitat traditionnel mahorais

*Avec la participation de Némati Toumbou Dani*

Horaires | 10h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 10 49 55

▼  
commune  
d'ACOUA  
▲

JOURNÉE  
DE TRANSMISSION  
ET DE PARTAGE DU  
PATRIMOINE D'ACOUA

## | Acoua |

- ACCUEIL sous forme d'un petit-déjeuner local suivi d'un *debaa* chanté en *kibushi* puis discours d'ouverture

Horaires | de 7h à 9h

Renseignements ☎ 0269 62 18 81  
et 0639 66 78 73

✉ [fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr](mailto:fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr)

- CONFÉRENCES Un débat avec le sociologue Faissoil Soilihi pour une présentation historique d'Acoua sera suivi d'une présentation du *dahira* par le cheikh Abal-Hassani, chef de la confrérie Chadhuli, avant que l'archéologue Delphine Dumarché ne présente les résultats des fouilles archéologiques effectuées sur la commune

Horaires | de 9h à 12h

Renseignements ☎ 0269 62 18 81  
et 0639 66 78 73

✉ [fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr](mailto:fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr)

- PAUSE DÉJEUNER Dégustation de plats locaux

Horaires | de 12h à 13h30

Renseignements ☎ 0269 62 18 81  
et 0639 66 78 73

✉ [fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr](mailto:fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr)

- VISITES ARCHÉOLOGIQUES

Trois sites aux choix : la mosquée de Zawiyani et les sites archéologiques d'Agnala M'kiri et d'Antsiraka Boira

Horaires | de 13h30 à 15h

Renseignements ☎ 0269 62 18 81  
et 0639 66 78 73

✉ [fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr](mailto:fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr)

- CONTES À l'issue des visites, des sages de la commune font profiter de leur mémoire et de leurs souvenirs de ces vestiges à travers des *ganu* (contes) pour mieux revivre l'histoire et la culture de la commune

Horaires | de 15h à 15h30

Renseignements ☎ 0269 62 18 81  
et 0639 66 78 73

✉ [fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr](mailto:fatourani.mohamadi@mairie-acoua.fr)



commune de  
**BANDRELE**



## BANDRELE I LAMUHA

### | ÉCOMUSÉE DU SEL | Bandrele |

- DISCOURS d'ouverture et danses traditionnelles

Animation organisée par l'Association culturelle de Bandrele

Horaires | 9h

Lieu | Écomusée

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

- ARTISANAT Visite guidée de l'Écomusée et démonstration de la fabrication du sel

Animation sur inscription proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)

Horaires | de 9h30 à 15h

Lieu de rendez-vous | Écomusée

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

Inscriptions ✉ [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)

- SORTIE à l'usine sucrière de Mirereni

Horaires | 9h

Lieu de rendez-vous | Écomusée

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

- ARTISANAT Confection de vanneries

Animation proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)

Horaires | de 9h30 à 11h

Lieu | Écomusée

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

✉ [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)

- COUTURE Présentation des différents modèles de coutures et confections "Petademba, Petacufe".

Animation proposée par l'association Housarouna

Horaires | de 9h30 à 12h  
et de 13h à 14h

Lieu | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

- **GASTRONOMIE** Présentation de spécialités culinaires, *ure wa djini* (sauce piment au tamarin) et *putu ya hanga* (sauce piment au gros thym)

Animation proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)

Horaires | de 10h à 12h

et de 13h à 15h

Lieu | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

- **ARTISANAT** Démonstration de fabrication de *shombo*

Animation proposée par M. Baco

Horaires | de 9h30 à 12h

et de 13h à 14h

Lieu | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

- **TRADITION** Démonstration de chants et danses (*debaa, shigoma...*)

Animation proposée par les associations Zamantalouha, Uhaju guizi et Madrassati Anrabya

Horaires | de 10h à 14h30

Lieu | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

- **CONTES TRADITIONNELS** Contes *Hale halele* (Il était une fois) qui évoquent la commune

Animation organisée par l'Association culturelle de Bandrele

Horaires | de 10h à 14h

Lieu | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

## TAREHI YA TARAFYA YA BOUENI

### | ANCIEN PORT | Hagnoundrou |

- **DISCOURS** d'ouverture

Horaires | 9h

Lieu | *ancien port*

Renseignements ☎ 0269 62 16 31  
et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

- **ARTISANAT** Démonstration de fabrication de *shombo* (M. Talé) et visite de son atelier

Horaires | de 9h à 11h

Lieu | *ancien port*

Renseignements ☎ 0269 62 16 31  
et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

- **GASTRONOMIE** Découverte de plats et mets locaux (possibilité de restauration sur site)

Horaires | 11h

Lieu | *ancien port*

Renseignements ☎ 0269 62 16 31  
et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

- **NUIT DE LA CULTURE** À la découverte des danses traditionnelles anciennes et modernes : *chitete* (la danse du pilon), le *bomo* (danse de l'amour), le *magandja* (danse des pieds), le *shigoma* (danse des hommes pratiquée à l'occasion des mariages) et en présence de groupes de danse et de chant traditionnels de la commune

Horaires | de 19h à 23h

Lieu | *ancien port*

Renseignements ☎ 0269 62 16 31  
et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

commune de  
**BOUÉNI**



commune de  
**CHICONI**



## LA MIZIKI NI TALUHA

### | BIBLIOTHÈQUE |

- **MUSIQUE** Exposition d'instruments traditionnels (*dzendze, gabussi, kayamba, mbiwi*), ateliers de fabrication et démonstrations musicales

Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi

Horaires | de 9h à 12h  
et de 14h à 17h

Lieu | *bibliothèque municipale*  
Renseignements ☎ 0639 05 50 25  
et 0639 07 85 84

 [bush.ad@hotmail.com](mailto:bush.ad@hotmail.com)

et [Mariama.attoumani@villedechiconi.fr](mailto:Mariama.attoumani@villedechiconi.fr)

- **ANIMATIONS** Plusieurs ateliers rythment la matinée autour du *mbiwi* (histoire, maniement, chants en *kibushi*), de l'artisanat lié au mariage, du culinaire (initiation et démonstration de recettes locales) et du tressage de la vanille

Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi

Horaires | de 9h à 12h

Lieu | *bibliothèque municipale*  
Renseignements ☎ 0639 05 50 25  
et 0639 07 85 84

 [bush.ad@hotmail.com](mailto:bush.ad@hotmail.com)

et [Mariama.attoumani@villedechiconi.fr](mailto:Mariama.attoumani@villedechiconi.fr)

### | CAVANI STADE |

- **ATELIER** Dzendziste spécialisé dans les *rumbo*, musique spirituelle et animiste, Colo Assani, dit Zama Colo, dévoile son art dans le cadre d'initiation à la fabrication et à la pratique d'instruments traditionnels

(*dzendze, gabussi, kayamba*)

Consignes | inscription obligatoire à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2018, les places étant limitées à 50 personnes

Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi

Horaires | 10h

Lieu | *quartier Cavani stade*

Renseignements ☎ 0639 05 50 25  
et 0639 07 85 84

 [bush.ad@hotmail.com](mailto:bush.ad@hotmail.com)

et [Mariama.attoumani@villedechiconi.fr](mailto:Mariama.attoumani@villedechiconi.fr)

### | BIBLIOTHÈQUE |

- **ANIMATIONS** Plusieurs ateliers rythment l'après-midi avec les résultats de l'atelier *mbiwi* du matin et les prestations de deux formations de *mbiwi* avec des chants en l'honneur de Zama Colo accompagnés de l'artiste lui-même et du groupe Sarera

Animations organisées par l'association Sarera et la commune de Chiconi

Horaires | de 9h à 12h

Lieu | *bibliothèque municipale*  
Renseignements ☎ 0639 05 50 25  
et 0639 07 85 84

 [bush.ad@hotmail.com](mailto:bush.ad@hotmail.com)

et [Mariama.attoumani@villedechiconi.fr](mailto:Mariama.attoumani@villedechiconi.fr)



commune de  
**CHIRONGUI**



### | ANTANA BE |

**Poroani |**

- **PATRIMOINE** Visites du site
- **ARCHITECTURE** Atelier de construction de banga

Animations organisées par la mairie et les associations de Poroani

Horaires | de 9h à 12h  
et de 13h30 à 16h

Lieu de rendez-vous | *sur place*,

chemin identifiable par des panneaux de signalisation

Renseignements ☎ 0639 60 49 57

## | **USINE SUCRIÈRE** | Mirereni |

- **PATRIMOINE** Visites ludiques et explications historiques

*Animation organisée par l'association des Naturalistes de Mayotte et la mairie de Chirongui*

- **SAVOIR-FAIRE** Vente de jus de fruits locaux par les associations

*Animation organisée par les associations de Mirereni*

**Horaires** | 9h et 14h (adultes) et 11h (enfants)

**Lieu de rendez-vous** | sur place, chemin identifiable par des panneaux de signalisation

Renseignements ☎ 0639 60 49 57

## | **TANI MALANDI** | Chirongui |

- **PATRIMOINE** Visite guidée du Tani Malandi et du M'roni Mami à travers un circuit

**Consignes** | prévoir chaussures fermées, bouteille d'eau et chapeau

- **TRADITION** Rencontre avec les femmes qui fabriquent des pains de tanimalandi
- **USAGES** Ateliers de maquillages

*Animation organisée par l'Atelier chantier d'insertion Paysage et la mairie de Chirongui*

**Horaires** | de 9h à 11h30

et de 13h30 à 16h

**Horaires du stand** | de 9h à 12h

et de 13h30 à 16h

**Lieu de rendez-vous** | mairie

Renseignements ☎ 0639 60 49 57

## | **MANGROVE** | Chirongui |

- **PATRIMOINE IMMATÉRIEL** Lecture contée dans la mangrove sur le thème "Les esprits qui peuplent la mangrove"

*Animation organisée par la médiathèque de Chirongui*

**Horaires** | 9h - 10h45 - 13h30 - 15h

**Lieu de rendez-vous** | sur place, parking du stade de Chirongui

Renseignements ☎ 0639 60 49 57

## | **MANGROVE** | Tsimkoura |

- **COURSE** d'orientation. Parcours pour adultes adapté aux adolescents à partir de 12 ans

**Consignes** | prévoir des chaussures fermées, de l'eau, un chapeau et une bombe antimoustiques

*Animation organisée par l'Association mangrove environnement*

**Horaires** | de 9h30 à 12h

et de 13h30 à 15h30

**Lieu de rendez-vous** | sur le parking du collège de Tsimkoura

Renseignements ☎ 0639 60 49 57

## | **BANGA LATROU** | Tsimkoura |

- **ARCHITECTURE** Visites de bangas mahorais
- **TRADITION** Activités cocotier (tressage de feuilles, atelier culinaire autour de la coco, quiz questions-réponses sur le cocotier et l'habitat traditionnel...)

**Restauration** | possible sur place, sur réservation uniquement (inscriptions obligatoires dix jours avant)

*Animation organisée par Jaccuse*

Renseignements ☎ 0639 22 31 37

✉ [fayadhu.h@gmail.com](mailto:fayadhu.h@gmail.com)



commune de

**DZAOUDZI-LABATTOIR**



**ZAMAN-TALUHA**

## | **PLACE DE LA MAIRIE** |

**Dzaoudzi** |

- **EXPOSITION** Zaman-taluha ou le partage de notre histoire : scènes

de vie, urbanisation, personnalités de la commune..., trentes photographies retracent l'histoire de la commune

Avec la participation de l'association  
Wana wa Labatoira

Horaires | à partir de 7h et durant les deux journées

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

- TRADITIONS Activités intergénérationnelles de course en sacs (*guni*) et de lancer de *lashi*

Avec la participation de l'association  
Wana wa Labatoira

Horaires | de 8h à 12h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

- CONCOURS CULINAIRE à la découverte des plats traditionnels mahorais avec le chef Andjizi Darouèche, diplômé de l'école hôtelière de Poitiers et lauréat des trophées entrepreneurs de l'art culinaire du monde créole, catégorie cuisine moderne, organisés par le ministère des Outre-mer

Horaires | de 8h à 12h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

- CONCOURS CULINAIRE Finale et remise des prix

Horaires | 12h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

- DÉGUSTATIONS de spécialités mahoraises

Horaires | 12h30

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

- CIRCUIT PATRIMONIAL

À la découverte de Mawana Madi, sultan batailleur décapité en 1831 par son cousin Fatidra, au lieu-dit

Mawe Makundru, quartier aujourd'hui du Four-à-Chaux

Avec la participation de l'association Mouzdalifa et de l'ensemble Kinga Folklore (maoulida shenge)

Horaires | 14h

Lieu de rendez-vous | place Hatime (magasin Ziko)

Renseignements ☎ 0639 00 99 95

- CIRCUIT PATRIMONIAL Visite guidée et accompagnée de la mosquée de Pole, inscrite au titre des Monuments historiques

Horaires | 15h

Lieu de rendez-vous | place de la mairie pour un acheminement en bus

Renseignements ☎ 0639 00 99 95

- TRADITIONS Jeux intergénérationnels (*mguru*, corde à tirer)

Horaires | de 15h30 à 17h

Lieu de rendez-vous | place de la mairie

Renseignements ☎ 0639 00 99 95



commune de  
**PAMANDZI**



**TAREHI NA MILA  
ZA PAMANDZE**

| **PLACE KABAR** | Pamandzi |

- ACCUEIL des participants et petit-déjeuner

Horaires | de 7h à 8h

Lieu | place Kabar

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- VISITE PATRIMONIALE Le quartier Sandravoige, visite guidée par Docteur Martial Henry et Bachar Yahmed

Accueil assuré par l'association Zaza tsara et en

présence du groupe des sages de la commune

Horaires | de 8h à 10h

Lieu de rendez-vous | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- VISITE PATRIMONIALE La Maison Moulkandji, visite guidée par Docteur Martial Henry et Bachar Yahmed

Accueil assuré par l'association Zaza tsara

Horaires | de 8h à 10h

Lieu de rendez-vous | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- JEUX TRADITIONNELS et activités ludiques menés par les animateurs : *mfumatso, lashi,*

*mbwo mtsogoma*

- CUISINE Atelier de cuisine traditionnelle

et dégustation de coco-boire

Avec la participation de l'association Chido

Horaires | de 10h à 12h

Lieu | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- DÉJEUNER Pause repas avec dégustation-vente de plats traditionnels

Avec la participation de l'association Chido

Horaires | de 12h à 13h

Lieu | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- MAOULIDA SHENGE Reprise des animations

Horaires | de 13h à 14h

Lieu | *place Kabar*

- CHANTS TRADITIONNELS *debaa*

Horaires | de 14h à 15h

Lieu | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- DANSES TRADITIONNELLES *M'ldi*

Horaires | de 15h à 16h

Lieu | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- DANSES TRADITIONNELLES

Spectacle

collectif

Avec la participation du CLEJ de Pamandzi

Horaires | de 16h à 17h

Lieu | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)

- CLÔTURE Discours des élus

Horaires | 17h30

Lieu | *place Kabar*

Renseignements ☎ 0639 60 38 87

✉ [sittinzou@hotmail.fr](mailto:sittinzou@hotmail.fr)



## | MOSQUÉE | Tsingoni |

- MONUMENT HISTORIQUE Visites de la mosquée, classée au titre des Monuments historiques

Accueil par des danses (shakasha et biyaya) sur le site de la mosquée par l'Association culturelle des jeunes de Tsingoni

Consignes | prévoir un sari (châle) pour les femmes, avec une tenue couvrant des épaules jusqu'au-dessous des genoux; débardeur, bermuda, short, jupe courte interdits dans la mosquée

Horaires | de 8h30 à 10h30

et de 13h30 à 16h

Lieu de rendez-vous | *devant la mosquée*

Renseignements ☎ 0639 69 33 57

(Ambass, animateur)

- EXPOSITION Dessins (Gil Renaud) et maquettes (Kaja Kaona) de la mosquée suite aux ateliers pour enfants de 6 à 15 ans menés dans le cadre de l'appel à projet "C'est mon patrimoine", en partenariat avec les Naturalistes de Mayotte
- EXPOSITION Photographies de la mosquée et mobilier mis au jour lors des fouilles
- PROJECTION Film "Diagnostic archéologique à Mayotte: la mosquée de Tsingoni" (français et *shimaore*) sur la mosquée de Tsingoni, produit par la Direction des affaires culturelles de Mayotte

Horaires | *de 8h30 à 10h30*

*et de 13h30 à 16h*

Lieu | *mosquée de Tsingoni*

## | **USINE DE SISAL** | **Combani** |

- PATRIMOINE Visite et témoignages
- Consignes | *à la sortie de Combani, à gauche de la route vers Mroalé, le site peut se visiter seul ou avec l'animateur communal qui attendra sur le bord de la route pour fournir des témoignages de personnes ayant connu l'usine durant son activité*

Horaires | *de 8h à 11h et de 13h à 16h*

Lieu de rendez-vous | *devant l'usine*

Renseignements ☎ 0639 23 32 88

(Yvès, animateur)

## Archives départementales de **Mayotte**

## | **Kawéni** | **Mamoudzou** |

- VISITES GUIDÉES du bâtiment

Horaires | *de 9h à 17h*

Renseignements ☎ 0269 64 97 97

✉ [archives.mayotte@cg976.fr](mailto:archives.mayotte@cg976.fr)

- EXPOSITION "Mayotte, de 1841 à nos jours"

Horaires | *de 9h à 17h*

Renseignements ☎ 0269 64 97 97

✉ [archives.mayotte@cg976.fr](mailto:archives.mayotte@cg976.fr)

- EXPOSITION de livres anciens dans les vitrines des Archives

Horaires | *de 9h à 17h*

Renseignements ☎ 0269 64 97 97

✉ [archives.mayotte@cg976.fr](mailto:archives.mayotte@cg976.fr)

  
C'est mon  
**Patrimoine**



## | **Kawéni** | **Mamoudzou** |

- BALADE URBAINE À la découverte du patrimoine de Kawéni (boucle Nord) et de neuf sites emblématiques à travers animations culturelles, ludiques et pédagogiques

*Animation organisée par la ville de Mamoudzou, les Ceméa et la Ligue de l'enseignement*

Horaires | *de 9h à 11h*

Lieu de rendez-vous | *accueil*

*et inscriptions à la Maison du projet de Kawéni (rue du foyer des jeunes)*

Renseignements ☎ 0269 60 09 94

✉ [mohamed.assia@mairiedemamoudzou.fr](mailto:mohamed.assia@mairiedemamoudzou.fr)

- BALADE URBAINE À la découverte du patrimoine de Kawéni (boucle Sud) et de huit sites emblématiques à travers animations culturelles, ludiques et pédagogiques

*Animation organisée par la ville de Mamoudzou, les Ceméa et la Ligue de l'enseignement*

Horaires | *de 13h à 15h*

Lieu de rendez-vous | *accueil*

*et inscriptions à la Maison du projet*

de Kawéni (rue du foyer des jeunes)  
Renseignements ☎ 0269 60 09 94  
✉ mohamed.assia@mairiedemamoudzou.fr



## Musée de Mayotte



| **MuMA** | **Dzaoudzi** |



- **MUSÉE DE MAYOTTE**  
Ouverture au public,  
ancienne caserne de  
Dzaoudzi, inscrite au titre  
des Monuments historiques

Horaires | de 10h à 17h  
Renseignements ☎ 0269 64 97 45  
✉ museedemayotte@cg976.fr

- **VISITE GUIDÉE** Quartier historique du  
Rocher avec utilisation de l'audioguide  
développé par l'association Sisygambis,  
en 2017-2018, dans le cadre de  
l'opération "C'est mon patrimoine!",  
en partenariat avec le MuMA, l'asso-  
ciation Shime, les Ceméa et le CUFR,  
avec le soutien de la DAC Mayotte

Horaires | de 10h 15 à 12h  
Lieu de rendez-vous | devant le musée  
Renseignements ☎ 0269 64 97 45  
✉ museedemayotte@cg976.fr

- **CONFÉRENCE** "Le djinn dans le  
conte mahorais", par Hidaya Chakrina,  
directrice de la culture et du patrimoine  
au Conseil départemental de Mayotte

Horaires | de 14h à 15h  
Lieu de rendez-vous | accueil du musée  
Renseignements ☎ 0269 64 97 45  
✉ museedemayotte@cg976.fr

- **MUSÉE DE MAYOTTE** Visite guidée  
Horaires | 15h30  
Renseignements ☎ 0269 64 97 45  
✉ museedemayotte@cg976.fr

- **SPECTACLE** "La ronde des contes",  
restitution des ateliers menés  
par Bacar Ntro, directeur artistique de  
la compagnie Herecumbe, auxquels  
ont participé les enfants issus  
du quartier de la Vigie. Ce spectacle  
trouve son inspiration autour du puits  
de Mamdzauze tout en valorisant  
le patrimoine immatériel

Horaires | de 19h à 20h  
Lieu | quartier historique  
Renseignements ☎ 0269 64 97 45  
✉ museedemayotte@cg976.fr



## Naturalistes de Mayotte



| **SOULOU** | **M'Tsangamouji** |



- **PATRIMOINE** Visites  
guidées des vestiges  
de l'usine sucrière, inscrite au  
titre des Monuments  
historiques

Avec la participation de l'association  
Jardin de M'Tsangamouji  
Horaires | 9h et 14h  
Renseignements ☎ 0269 62 29 48  
et ☎ 0639 65 82 69  
✉ direction@naturmay.org  
et ✉ m.nassim@laposte.net



## Royaume des Fleurs



| **ROYAUME DES FLEURS** |  
**Dzaoudzi** |

- **RENCONTRE PERFORMANCE**  
Restitution des ateliers d'échanges  
de pratiques chorégraphiques autour

- du *debaa*, sous forme d'un spectacle collaboratif mis en scène par Djodjo Kazadi, écrit et joué par les femmes des associations de *debaa*, avec l'accompagnement de l'association Shime et le soutien de la Direction des affaires culturelles de Mayotte

Horaires | 14h

Lieu | *Royaume des Fleurs*

Renseignements ☎ 0639 60 18 50

✉ [kazyadance@gmail.com](mailto:kazyadance@gmail.com)

dimanche 16 septembre 2018

commune de  
**BANDRELE**

**BANDRELE | LAMUHA**

| **ÉCOMUSÉE DU SEL** | Bandrele |

- **ARTISANAT** Visite guidée de l'Écomusée et démonstration de la fabrication du sel

*Animation sur inscription proposée par l'Association pour le nettoyage et la propreté de la commune de Bandrele (ANPCBA)*

Horaires | de 9h à 11h

Lieu de rendez-vous | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

Inscriptions ✉ [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)

| **MANGROVE** | Bandrele |

- **VISITE GUIDÉE** Tour de kayak dans la mangrove

*Animation proposée par l'association Mayotte Grandeur Nature sur inscription par mail*

Horaires | de 8h à 9h30 et de 9h40 à 11h

Lieu de rendez-vous | *Écomusée*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

Inscriptions ✉ [ecomusee@bandrele.yt](mailto:ecomusee@bandrele.yt)

- **ENVIRONNEMENT** Replantation de mangrove

*Animation proposée par l'association Mayotte Grandeur Nature sur inscription par mail*

Horaires | de 13h à 15h

Lieu | *ancienne mairie de Bandrele*

Renseignements ☎ 0639 21 43 71

commune de  
**BOUÉNI**

**TAREHI YA TARAFYA BOUENI**

| **Mbouanatsa** |

- **VISITE** guidée du village et témoignage de l'ancien maire et conseiller général Mohamed Youssouf

Horaires | de 9h à 11h

Renseignements ☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

- **CONFÉRENCE** "Le *shenge*" animée par Alain Kamal Martial Heny

Horaires | de 11h à 12h

Renseignements ☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

- **CLÔTURE** *maoulida-shenge* géant

Horaires | 12h

Renseignements ☎ 0269 62 16 31 et 0639 69 25 75

✉ [dabdou@boueni.fr](mailto:dabdou@boueni.fr)

commune de  
**CHIRONGUI**

## | **BANGA LATROU** | Tsimkoura |

• ARCHITECTURE Visite de bangas mahorais

• TRADITION Activités cocotier

Restauration | possible sur place, sur réservation uniquement (inscriptions obligatoires dix jours avant)

Animation organisée par Jaccuse

Renseignements ☎ 0639 22 31 37

✉ fayadhu.h@gmail.com



## commune de **DZAOUDZI-LABATTOIR**



### **ZAMAN-TALUHA**

## | **PLACE DE LA MAIRIE** |

**Dzaoudzi** |

• CIRCUIT PATRIMONIAL Visite guidée et accompagnée de la mosquée de Pole, inscrite au titre des Monuments historiques

Horaires | de 9h30 à 12h30

Lieu de rendez-vous | place de la mairie pour un acheminement en bus

Renseignements ☎ 0639 00 99 95

• RECONSTITUTION Scènes de vie sur le thème de "La mort de Mawana Madi"

Avec la participation de l'association Mouzdalifa

Horaires | 14h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27

• TRADITIONS Danses de wahada (danse avec le pilon) avec l'orchestre Jumbo Music

Avec la participation des associations Mouzdalifa et Mawa el watwani

Horaires | de 15h à 17h

Lieu | place de la Mairie

Renseignements ☎ 0639 69 51 27



## commune de **MAMOUDZOU**



## **LA VIBRATION DU PATRIMOINE IMMATÉRIEL AU RYTHME DU WADAHA**

### | **Ancienne place du marché** | **MAMOUDZOU** |

• WADAHA géant avec la participation de dix groupes de danseuses issus de différents shamas

Horaires | de 15h30 à 19h

Lieu | place de l'ancien marché

Renseignements ☎ 0639 68 96 09

✉ bere@mairiedemamoudzou.fr



## commune de **TSINGONI**



### | **MOSQUÉE** | Tsingoni |

• MONUMENT HISTORIQUE Visites de la mosquée, classée au titre des Monuments historiques

Accueil par des danses (shakasha et biyaya) sur le site de la mosquée par l'Association culturelle des jeunes de Tsingoni

Consignes | prévoir un sari (châle) pour les femmes, avec une tenue couvrant des épaules jusqu'au-dessous des genoux; débardeur, bermuda, short, jupe courte sont interdits à l'intérieur de la mosquée

Horaires | de 8h30 à 10h30

et de 13h30 à 16h

Lieu de rendez-vous | devant la mosquée

Renseignements ☎ 0639 69 33 57

(Ambass, animateur)

- EXPOSITION Dessins (Gil Renaud) et maquettes (Kaja Kaona) de la mosquée suite aux ateliers pour enfants de 6 à 15 ans menés dans le cadre de l'appel à projet "C'est mon patrimoine", en partenariat avec les Naturalistes de Mayotte et la mairie de Tsingoni
- EXPOSITION Photographies de la mosquée et mobilier mis au jour lors des fouilles
- PROJECTION Film "Diagnostic archéologique à Mayotte: la mosquée de Tsingoni" (français et shimaore) sur la mosquée de Tsingoni, produit par la Direction des affaires culturelles de Mayotte

*Horaires | de 8h30 à 10h30  
et de 13h30 à 16h*

*Lieu | mosquée de Tsingoni*

## | USINE DE SISAL | Combani |

- PATRIMOINE Visite et témoignages
- Consignes | à la sortie de Combani, à gauche de la route vers Mroalé, le site peut se visiter seul ou avec l'animateur communal qui attendra sur le bord de la route pour fournir des témoignages de personnes ayant connu l'usine durant son activité*

*Horaires | de 8h à 11h et de 13h à 16h*

*Lieu de rendez-vous | devant l'usine*

Renseignements ☎ 0639 23 32 88

*(Yvès, animateur)*



commune de  
**SADA**



**À LA DÉCOUVERTE  
DES 10 TECHNIQUES ET  
VERTUS DU COCOTIER**

## | PLATEAU | Mangajou |

- DISCOURS d'ouverture

*Horaires | 9h*

*Lieu | plateau polyvalent de Mangajou*

Renseignements ☎ 0639 21 23 13

*✉ laini.soidri@mairiedesada.fr*

- GASTRONOMIE Démonstration de la préparation du *djungu* de Mangajou, gâteau traditionnel à base de coco, suivie d'une dégustation de gâteaux et de plats traditionnels

*Animation proposée par l'association Schama djéma de Mangajou*

*Horaires | de 9h15 à 14h*

*Lieu | plateau polyvalent de Mangajou*

Renseignements ☎ 0639 21 23 13

*✉ laini.soidri@mairiedesada.fr*

- ARTISANAT Démonstration et confection de vanneries
- SAVOIR-FAIRE Ateliers d'initiation à la confection du chapeau de Sada, de fabrication d'objets à base de feuilles de cocotier (tressage, panier, corbeille, ballet, *lashi*, *shivwirivwiri*, corde *hamba*, salade chou), de production de charbon avec les noix et d'huile de coco

*Animation proposée par l'Association Maouoi*

*Horaires | de 9h15 à 14h*

*Lieu | plateau polyvalent de Mangajou*

Renseignements ☎ 0639 21 23 13

*✉ laini.soidri@mairiedesada.fr*

- CONCOURS Épluchage de coco et râpe-coco

*Horaires | de 9h15 à 14h*

*Lieu | Plateau polyvalent de Mangajou*

Renseignements ☎ 0639 21 23 13

*✉ laini.soidri@mairiedesada.fr*

- DANSES Concours de *debaa*, danse traditionnelle, avec toutes les *madrassatis* de la commune

*Horaires | de 14h à 17h*

*Lieu | Plateau polyvalent de Mangajou*

Renseignements ☎ 0639 21 23 13  
✉ [laini.soidri@mairiedesada.fr](mailto:laini.soidri@mairiedesada.fr)



## Archives départementales de Mayotte



### | Kawéni | Mamoudzou |

- VISITES GUIDÉES du bâtiment

Horaires | de 9h à 17h

Renseignements ☎ 0269 64 97 97

✉ [archives.mayotte@cg976.fr](mailto:archives.mayotte@cg976.fr)

- EXPOSITION "Mayotte, de 1841 à nos jours"

Horaires | de 9h à 17h

Renseignements ☎ 0269 64 97 97

✉ [archives.mayotte@cg976.fr](mailto:archives.mayotte@cg976.fr)

- EXPOSITION de livres anciens dans les vitrines des Archives

Horaires | de 9h à 17h

Renseignements ☎ 0269 64 97 97

✉ [archives.mayotte@cg976.fr](mailto:archives.mayotte@cg976.fr)



## Musée de Mayotte



### | MuMA | Dzaoudzi |

- MUSÉE DE MAYOTTE

Ouverture au public, ancienne caserne de Dzaoudzi, inscrite au titre des Monuments historiques

Horaires | de 10h à 17h

Renseignements ☎ 0269 64 97 45

✉ [museedemayotte@cg976.fr](mailto:museedemayotte@cg976.fr)

- MUSÉE DE MAYOTTE Visite guidée

Horaires | 11h

Renseignements ☎ 0269 64 97 45

✉ [museedemayotte@cg976.fr](mailto:museedemayotte@cg976.fr)

- JEU DE PISTE Quartier historique du Rocher

Horaires | de 10h30 à 12h

Lieu de rendez-vous | devant le musée

Renseignements ☎ 0269 64 97 45

✉ [museedemayotte@cg976.fr](mailto:museedemayotte@cg976.fr)

- VISITE GUIDÉE Quartier historique du Rocher avec utilisation de l'audioguide développé en 2018

Horaires | de 14h à 17h

Lieu de rendez-vous | devant le musée

Renseignements ☎ 0269 64 97 45

✉ [museedemayotte@cg976.fr](mailto:museedemayotte@cg976.fr)



## Naturalistes de Mayotte



### | SOULOU | M'Tsangamouji |



- PATRIMOINE Visites guidées des vestiges de l'usine sucrière, inscrite au titre des Monuments historiques

Avec la participation de l'association Jardin de M'Tsangamouji

Horaires | 9h et 14h

Renseignements ☎ 0269 62 29 48

et ☎ 0639 65 82 69

✉ [direction@naturmay.org](mailto:direction@naturmay.org)

et ✉ [m.nassim@laposte.net](mailto:m.nassim@laposte.net)



# JEP 2018 MAYOTTE

L'ART  
DU  
PARTAGE

15 & 16  
SEPTEMBRE  
2018

ACOUA

Soulou

TSINGONI

MAMOUZOU

PAMANDZI

DZAOUDZI-LABATTOIR

CHICONI

SADA

BOUÉNI

BANDRÉLÉ

CHIRONGUI

CEMEA

FÉDÉRATION MAYOTTE  
la ligue de l'enseignement

DÉPARTEMENT  
de MAYOTTE  
Kawéni

muma  
MUSEES DE MAYOTTE

LE ROYAUME  
DES FLEURS

Les JEP 2018 sont  
coordonnées par la Direction  
des affaires culturelles  
de Mayotte.



Les événements proposés  
sont organisés par  
les collectivités participantes.

**CONTACTS PRESSE**  
DAC Mayotte  
Nawal Msaidie  
[nawal.msaidie@culture.gouv.fr](mailto:nawal.msaidie@culture.gouv.fr)

Mairie de Dzaoudzi-Labattoir  
Kalathouni LAITHIDDINE  
[kala.maoulida@gmail.com](mailto:kala.maoulida@gmail.com)

**JOURNÉES  
EUROPÉENNES  
DU PATRIMOINE**  
#JEP2018  
[WWW.JOURNEESDUPATRIMOINE.FR](http://WWW.JOURNEESDUPATRIMOINE.FR)

en partenariat avec les communes de  
Acoua | Bandrele | Bouéni | Chiconi | Chirongui |  
Dzaoudzi-Labattoir | Mamoudzou | Pamandzi | Sada | Tsingoni



et la participation de

